



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Outubro de 2019–11月号

Língua Portuguesa Nº 165 / Língua Japonesa Nº 301 / 302

População de Azumino: 97.561 / Estrangeiros: 1313 (dados de 1º novembro)

Por mais longa que seja a noite, o sol volta sempre a brilhar.

(Autor Desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cgoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

がつ のうき 12月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists taxes like Seguro Saúde Nacional, Seguro Saúde Idoso, Seguro Assistência Domiciliar, Água, and Esgoto.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 25 de dezembro (quarta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE Dezembro

がつ きゅうじつとうばんい 12月の休日当番医

Table with 8 columns: Dia, Dia 1 (dom), dia 8 (dom), Dia 15 (dom), dia 22 (dom), dia 29 (dom), dia 30 (seg), dia 31 (ter). Lists on-call clinics for Hospital Clínica and Dentista across various locations like Hotaka, Toyoshina, Misato, and Akashina.

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



• Pediatría e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga ligue para 0263-72-2000

## ● Iluminação do parque nacional "Alps Azumino Koun"

こくえい あるぶす こうえん いるみねーしょん  
国営アルプスあづみの公園イルミネーション

Mais uma vez as lâmpadas estão iluminando o parque nacional da cidade neste inverno. Nos finais de semana durante o período da iluminação estão programados vários eventos como concertos musicais, planetários entre outros.

- ◆ Período da iluminação : 2 de novembro (sáb) a 5 de janeiro (dom)
- ◆ Horário de funcionamento do parque : das 9:30h às 21:00h (iluminação das 16:00h às 21:00h)
- ◆ Entrada: adulto 450 ienes, acima de 65 anos 210 ienes e criança/ adolescente até o chugakkou é gratuito.
- ◆ Fechado : Todas as segunda-feira, dia 31 de dezembro e 1 de janeiro.

◆ Informações do centro administrativo do parque : Tel. 71-5511



## ● Iluminação aos arredores do Azumino Garasu Koubou "VILLAGE AZUMINO"

ひかり ペーじえんと  
Azumino 光のページェント

Neste ano a iluminação nos arredores do Azumino Garasu Koubou iniciará em dezembro, é um lugar a mais para curtir com os familiares, amigos, namorado(a) neste inverno. Esperamos que todos que comparecerem divirtam-se e aproveitem para tirar várias fotos com a iluminação.

- ◆ Período da iluminação : 7 de dezembro (sab) a 31 de janeiro (sex)
- ◆ Horário da iluminação : 17h às 23h

Informações do setor administrativo : Tel. 72-8568



## ● CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DO FINAL DE ANO

A campanha deste ano será de 1º a 31 de dezembro e abrangerá toda a província.

~ As ruas da Província de Nagano tem um sorriso generoso e cordialidade ~

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう じっし  
年末の交通安全運動を実施

No final de ano aumenta a chance de ingerir bebida alcoólica, quando se ingeri alcool o cérebro torna-se mais lento e neste caso abaixa atenção e concentração.

Caso beber **Não dirija!** E, providencie a troca de pneus de neve e outros para evitar deslizamento com a neve e o congelamento das ruas.

## PREVENÇÃO DO CONGELAMENTO DO REGISTRO DE ÁGUA DURANTE O INVERNO

げんとうき すいどうめーたー どうけつぼうし きょうりょく  
厳冬期の水道メーターの凍結防止の協力

Estamos mais uma vez nos aproximando do rigoroso inverno. Como a exemplo de todos os anos neste período de dezembro a março registramos muitos casos de estragos dos medidores de consumo (registro) de água por congelamento, principalmente quando a temperatura cai a menos de 4 graus. Estes medidores que são emprestados pela cidade aos usuários, devem ser zelados por cada usuário.

### Favor tomar os seguintes cuidados para evitar os estragos por congelamento :

- Coloque no interior da caixa sacos plásticos com pedaços de isopor para manter a temperatura ;



- Enrole fitas próprias "Touketsu boushi tai" ou "Hoonzai" para manter a temperatura e evitar o congelamento nas partes da canalização exposta ,

- Nos casos de deixar a casa (dias ou semanas por motivo de viagens por exemplo), deixe a torneira um pouco aberta para evitar que congele. Atenção, pois caso o registro se estrague por falta de cuidados contra o congelamento por

responsabilidade do usuário, as despesas para arrumar o registro podem ser cobradas do usuário.

**Informações :** Departamento de Água e Esgoto, Setor administrativo da Seção de Água.

## EDITORIAL

Já estamos nos aproximando da época de Natal...Natal é tempo para refletir, tempo de esperança...

"A Melhor mensagem de Natal é aquela que sai em silêncio de nossos corações e aquece com ternura os corações daqueles que nos acompanham em nossa caminhada pela vida"

Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000